

LITERATURE IN TRANSLATION

★LITERATURE IN TRANSLATION 201 (Classics 201) (3)—Classical Mythology

An introduction to the study of Greek and Roman mythology, with an emphasis on the primary sources, both literary and visual. The myths are presented in their historical, religious and political contexts. The course also includes an introduction to some major theories of myth, and uses comparative materials drawn from the myths of other peoples and contemporary society. *Crotty*.

Fall

★LITERATURE IN TRANSLATION 203 (Classics 203) (3)—Greek Literature from Homer to the Early Hellenistic Period

Readings in translation from Homer, Hesiod, the tragedians, the comedians and the lyric and pastoral poets, including selections from Herodotus and Thucydides, and from Plato's and Aristotle's reflections on literature. The course includes readings from modern critical writings and independent study in literary topics of interest to each student. *Staff*.

Fall

★LITERATURE IN TRANSLATION 204 (Classics 204) (3)—Latin Literature from the Hellenistic Period to the End of the Empire

Prerequisite: Permission of the instructor. Readings from the major Latin texts, including the plays, rhetorical writings, speeches, histories, elegiac and pastoral poetry of the Republic; Vergil, Ovid, and the epic poets, playwrights, satirists, novelists, rhetoricians and moralists of the Empire. The course includes readings from modern critical writings and independent study in literary topics of interest to each student. *Staff*.

Winter

★LITERATURE IN TRANSLATION 215 (3)—20th-Century Russian Literature in Translation

Selected Russian literary masterpieces (short stories, plays and novels). Authors include Zamyatin, Bulgakov, Pasternak, and Solzhenitsyn. *Brodsky*.

Winter

★LITERATURE IN TRANSLATION 218 (3)—Pre-Republican Chinese Literature in Translation

A survey of Chinese literature from the earliest period to the founding of the Republic in 1912. Taught in English, the course presupposes no previous knowledge of China or Chinese culture. The literature is presented in the context of its intellectual, philosophical and cultural background. Texts include a wide selection of poetry, historical documents, Chinese drama (opera) and prose works, including *Monkey*, *Dream of the Red Chamber*, *Six Records of a Floating Life*, and *The Travels of Lao Ts'an*. Audio-visual materials are used throughout. *Hill*.

Fall 2002 and alternate years

★LITERATURE IN TRANSLATION 219 (3)—The Family in Chinese Literature in Translation

Prerequisite: Personal interview with and permission of the instructor. Enrollment limited. An examination of the inexorable breakdown of the traditional Confucian family clan value system as reflected in certain major literary works ranging from *Dream of the Red Chamber* (late 18th century) to Chiang Kuei's *The Whirlwind* (1955), with additional consideration given to the present-day situation under a communist regime. The works are approached in terms of their literary value as well as for the insight they provide into the family system and its societal consequences. *Hill*.

Offered in winter term when interest is expressed and departmental resources permit.

★LITERATURE IN TRANSLATION 221 (3)—Japanese Literature in Translation

An introduction to Japanese literature in its religious and cultural contexts, drawing on selections from the earliest poetry and prose; later diaries, epics, and drama; and the works of representative modern writers. *Ikeda*.

Winter

★LITERATURE IN TRANSLATION 231 (3)—Seminar in Japanese Literature in Translation

Prerequisite: Permission of the instructor. Selected topics in Japanese literature, varying from year to year and announced prior to spring term registration. Possible topics include the development of poetic forms, Heian court literature and art, diaries, epics, Buddhist literature, the culture of food and tea, and Nō drama. *Ikeda*.

★LITERATURE IN TRANSLATION 253 (3)—Contemporary Spanish-American Prose Fiction in Translation

Prerequisite: Permission of the instructor. Readings in contemporary Spanish-American literature with focus on prominent writers of the "Boom" and today. Specific emphasis on works by Fuentes, Rulfo, García Márquez, Borges, Vargas Llosa, Cortázar, and Puig. *Staff*.

Spring 2003 and alternate years

★LITERATURE IN TRANSLATION 254 (3)—Modern Continental Drama

A study of representative plays by the principal modern playwrights of continental Europe: Ibsen, Strindberg, Chekhov, Pirandello, Giraudoux, Anouilh, Sartre, Camus, Brecht, Lorca, Beckett, Genet, Ionesco, Handke, and Havel. *Staff*.

★LITERATURE IN TRANSLATION 255 (3)—Masterpieces of Peninsular Spanish Literature in Translation

Prerequisite: Permission of the instructor. A study of Spanish literary masterpieces from the *Poem of the Cid* to the present. *Staff*.

Spring 2002 and alternate years

★LITERATURE IN TRANSLATION 258 (3)—Masterpieces of French Literature in Translation

Prerequisite: Permission of the instructor. A study of selected French literary masterpieces from the Renaissance to the 20th century with emphasis on the great age of the 19th-century novel. Representative authors include Rabelais, Racine, Voltaire, Flaubert, Stendhal, Zola, Balzac, and Sartre. *Staff*.

Offered in winter term when interest is expressed and departmental resources permit.

★LITERATURE IN TRANSLATION 261 (3)—Modern German Literature in Translation

A critical study of the novels, plays, stories and poetry of such modernists as Kafka, Mann, Rilke, Wedekind, Kaiser, and Brecht and such contemporary masters as Bernhard, Frisch, Grass, Handke, and Weiss. *Youngblood*.
Fall

★LITERATURE IN TRANSLATION 262 (3)—German Literature Before 1900 in Translation

Readings from Grimmelshausen, Goethe (*Faust I and II*), Schiller, Romanticism, Realism, and Naturalism. *Dickens*.
Winter

★LITERATURE IN TRANSLATION 263 (3)—19th-Century Russian Literature in Translation

A study of major works by Pushkin, Lermontov, Gogol, Turgenyev, Dostoevsky, Tolstoy, and Chekhov. *Brodsky*.
Fall

★LITERATURE IN TRANSLATION 269 (3)—Italian Literature of the Renaissance in Translation

Masterpieces of Italian literature from Dante through Tasso. *Staff*.
Fall 2001 and alternate years

★LITERATURE IN TRANSLATION 270 (3)—Modern Italian Literature in Translation

A critical study of classical modern and contemporary Italian theatre, narrative and poetry. Pirandello, Svevo, Montale, Carlo and Primo Levi, Vittorini, Pavese, Malaparte, Tabucchi, and Calvino are examples of authors whose work has been studied. *Youngblood*.
Winter

★LITERATURE IN TRANSLATION 272 (Religion 272) (3)—Modern Jewish Literature in Translation

Readings in the works of 20th-century authors such as Elie Wiesel, Isaac B. Singer, and the Israeli novelists Amos Oz and A. B. Yehoshua. These writings are studied as literary responses to the historical and religious crises of modern Jewish life in Europe, the United States, and Israel. This course meets the general education requirement in literature only (area 3). *Marks*.
Spring

★LITERATURE IN TRANSLATION 274 (3)—Contemporary Literature: Modern European Literature in Translation

Prerequisite: Sophomore standing. A course focusing on 20th-century European literature, primarily prose; although the works studied will vary, a representative list of authors might include Kafka, Malraux, Grass, Mann, Nabokov, and Camus. *Stuart*.
Winter 2003

★LITERATURE IN TRANSLATION 295 (3)—Special Topics in Literature in Translation

Prerequisite: Permission of the instructor. A selected topic focusing on a particular author, genre, motif or period in translation. The specific topic is determined by the interests of the individual instructor. May be repeated for degree credit with permission and if the topics are different. *Staff*.

Offered when interest is expressed and departmental resources permit.

★LITERATURE IN TRANSLATION 363 (3)—Russian Literature in Translation

An intensive study of a single Russian novelist to be selected. All readings and discussions in English. *Brodsky*.
Spring

★LITERATURE IN TRANSLATION 395 (3)—Literature in Translation Seminar

Prerequisite: Two 200-level or higher literature courses or permission of the instructor. A seminar focusing on a particular author, genre, motif or period of translation. The specific topic is determined by the interests of the individual instructor. May be repeated for degree credit with permission and if the topics are different. *Staff*.

Offered when interest is expressed and departmental resources permit.